

*Oggetto:*

# **prodotti per l'igiene e la disinfezione dello studio dentistico**

*Subject: Products for hygiene and disinfection of dental surgeries*



**CATTANI GROUP**

 **magnolia**  
Chemical Professionals

# products for hygiene and disin



## ECO-JET 1 spray

**DISINFETTANTE 500 ml**

Disinfettante consigliato per l'uso routinario di pulizia e disinfezione delle superfici fessurate, rugose, di difficile accesso dei dispositivi medici (maniglia della lampada scialitica e della cassetteria, manipoli, poggiastumenti, poltrona...).

Pronto all'uso: spruzzare la superficie da una distanza di circa 20/30 cm e lasciare agire per 5 minuti; passare un panno asciutto sterile.

### Composizione:

100 g di soluzione attiva contengono: Propilglicole n-Butil etere 0,6 g, Didecyl Dimethyl Ammonium Chloride 0,56 g, alcool etilico ed isopropilico 10%, profumo ed eccipienti q.b. a 100 g.

### Caratteristiche:

Profumo fiorito, fresco.

### Spettro d'azione:

1 Azione detergente  
2 Disinfettante (CE 0434), battericida (pr EN 13713), fungicida (UNI EN 13697), virucida (CEN/TC216N270), tuberculicida (pr EN 14348)

## ECO-JET 1 spray

**DISINFETTANT 500 ml**

It is particularly recommended for the routine cleaning and disinfection of cracked, rough or difficult to reach surfaces of medical devices (operating lamp and chest of drawers handles, hand pieces, trays, chair, and so on...). Ready to use: spray onto the

surface from 20/30 cm, let it work for 5 minutes, then rub with a dry sterile cloth.

### Composition:

100 g. of active solution contain: Propylglycol n-Butyl Ether 0,6 g, Didecyl Dimethyl Ammonium Chloride 0,56 g, ethano and isopropyl alcohol 10%, perfume and excipients that are necessary to 100 g.

### Features:

Cool, flower-scented perfume.

### Activity spectre

1 Detergent  
2 Disinfectant (CE 0434), bactericide (pr EN 13713), fungicide (UNI EN 13697), virucide (CEN/TC216N270), tuberculicide (pr EN 14348)

## ECO-JET 1 spray

**DESINFECTANT 500 ml**

Disinfectant conseillé pour le nettoyage et la désinfection habituels des surfaces fissurées, rugueuses ou difficiles à joindre des appareils médicaux ( poignées de la lampe scialytique et des meubles, micromoteurs, plateaux, fauteuil, etc. ....) Prêt à l'usage : vaporiser la surface d'une distance de 20/30 cm, laisser agir pendant 5 minutes et passer avec un tissu sec et stérile.

### Composition :

100 g de solution contiennent : Propilglicole n-Butil Ether 0,6 g, Didecyl Dimethyl Ammonium Chloride 0,56 g, alcools éthilique et isopropylique 10%, parfum et excipients jusqu' à 100 g.

Caractéristiques :  
Parfum frais, fleuri.

### Spectre d'action

1 Detergent  
2 Désinfectant (CE 0434), bactéricide (pr EN 13713), fongicide (UNI EN 13697), virucide (CEN/TC216N270), tuberculicide (pr EN 14348)

## ECO-JET 1 spray

**DESINFEKTIONSMITTEL 500ml**

Dieses Desinfektionsmittel wird für die Routinereinigung und -desinfizierung der geriffelten, rauhen und schwer zugänglichen Oberflächen von Medizinprodukten (Griffe der Operationslampe oder der Schubladen, Geräte-Endstücke, Instrumentenablage, Behandlungsstuhl, ...) empfohlen, Gebrauchsfertig: aus 20/30 cm Entfernung auf die Fläche sprühen und 5 Minuten einwirken lassen; mit einem trockenen sterilen Tuch wischen.

### Zusammensetzung:

100g Lösung enthalten: Propylglykol N-Butyl Ether 0,6g, Didecyl Dimethyl Ammonium Chlorid 0,56g, Ethyl- und Isopropylalkohol 10%, Duftstoff und Trägerstoffe für 100g.

### Eigenschaften:

Blumiger, frischer Duft.

### Wirkungsbereich

1 Reinigende Wirkung  
2 Desinfizierend (CE 0434) bakterizid (pr EN 13713) fungizid (UNI EN 13697) viruzid (CEN/TC216N270) tuberkulozid (pr EN14348).

## ECO-JET 1 spray

**DESINFECTANTE 500 ml**

Desinfectante recomendado para el uso rutinario de limpieza y desinfección de las superficies con fisuras, rugosas de difícil acceso de los dispositivos médicos (manillas de la lámpara cialitica y de la cajonera, micromotor, soporte para instrumentos, sillón...).

Listo para usar: rocíe la superficie desde una distancia, aproximadamente de 20/30 cm y deje actuar durante 5 minutos; pase un paño húmedo estéril.

### Composición:

100 g de solución activa contienen: Propilglicol n-Butil éter 0,6 g, Didecyl Dimethyl Ammonium Chloride 0,56 g, alcoholes etílico e isopropílico 10%, perfume y excipientes en cantidad suficiente a 100 g.

### Características:

Perfume floral, fresco.

### Espcetro de acción

1 Acción detergente  
2 Desinfectante (CE 0434), bactericida (pr EN 13713), fungicida (UNI EN 13697), virucida (CEN/TC216N270), tuberculicida (pr EN14348)

# Infection of dental surgeries

## ECO-JET 1 tissue

### salviette umidificate disinfettanti (Barattolo da 100 salviette)

Disinfettante consigliato per l'uso routinario di pulizia e disinfezione di piccole superfici ed oggetti di dispositivi medici (braccioli della poltrona, maniglie della lampada scialitica della cassettera, etc., manipoli, ripiani vassoi...).

Pronto all'uso: strofinare la superficie da trattare esercitando leggera pressione per rimuovere lo sporco, lasciare agire per 5 minuti; si asciuga da solo.

#### Caratteristiche:

La salvietta è in tessuto non tessuto di polipropilene.

Non lascia fili o pelucchi. Profumo fiorito fresco.

#### Spettro d'azione:

- 1 Azione detergente
- 2 Disinfettante (CE 0434), battericida (pr EN 13713), fungicida (UNI EN 13697), virucida (CEN/TC216N270), tubercolicida (pr EN 14348)

## ECO-JET 1 tissue

### Disinfecting wet wipes

(Box of 100 tissues)

They are particularly recommended for the routine cleaning and disinfection of small surfaces and objects of medical devices (chair armrest, operating lamp and chest of drawers handles, hand pieces, shelves, trays, and so on...).

Ready to use: rub the surface to be treated to clean dirt away, let it work for 5 minutes. Self-drying.

#### Features

Wipes in non-woven polypropylene tissue. Does not leave fibres. Cool, flower-scented perfume.

#### Activity spectre

- 1 Detergent
- 2 Disinfectant (CE 04034), bactericide (pr EN 13713), fungicide (Uni En 13697), virucide (CEN/TC216 N270), tuberculicide (pr EN 14348).

## ECO-JET 1 tissue

### lingettes humidifiées désinfectantes (Boîtes de 100 lingettes)

Désinfectant conseillé pour le nettoyage et la désinfection habituels de petites surfaces et d'objets des dispositifs médicaux (accoudoirs du fauteuil, poignées de la lampe scialytique et des meubles, micromoteurs, étagères, plateaux, etc., ....) Prêt à l'usage : frotter la surface à traiter avec une légère pression pour enlever la saleté, laisser agir pendant 5 minutes. Il ne faut pas l'essuyer.



#### Caractéristiques :

La lingette est en tissu non-tissu en polypropylène.  
Ne laisse pas de fils ; parfum frais, fleuri

#### Spettre d'action

- 1 Action détergente
- 2 Désinfectante (CE 04034), bactéricide (pr EN 13713), fongicide (Uni En 13697), virucide (CEN/TC216 N270), tuberculicide (pr EN 14348).

## ECO-JET 1 tissue

### Desinfektionsfeuchttücher (Dose mit 100 Stück Tüchern)

Dieses Desinfektionsmittel wird für die Routinereinigung und -desinfizierung von kleinen Oberflächen und Teilen von Medizinprodukten (Armlehnen des Behandlungsstuhls, Griffe der Operationslampen und der Schuttblenden usw., Geräte-Endstücke, Abstellplatten der Schalen...) empfohlen.

Gebrauchsfertig: um den Schmutz zu entfernen, mit einem leichten Druck die zu behandelnde Fläche abreiben, 5 Minuten einwirken lassen; trocken von selbst.

#### Eigenschaften:

Die Tücher sind aus Polypropylen-Gewebe; Sie hinterlassen keine Fäden oder Fussel, Blumiger, frischer Duft.

#### Wirkungsbereich

- 1 Reinigende Wirkung
- 2 Desinfizierend (CE 0434) bakterizid (pr EN 13713) fungizid (UNI EN 13697) viruzid (CEN/TC216N270) tuberkulozid (pr EN 14348).

## ECO-JET 1 tissue

### Toallitas húmedas desinfectantes (Bote de 100 toallitas)

Desinfectante recomendado para el uso rutinario de limpieza y desinfección de pequeñas superficies y objetos de dispositivos médicos (brazos del sillón, manillas de la lámpara cirúrgica de la cajonera, micromotor, rellanos bandejas...). Listo para usar: frote la superficie a tratar ejerciendo una ligera presión para remover la suciedad, deje actuar durante 5 minutos; se seca solo.

#### Características:

La toallita es de tejido no tejido de polipropileno. No deja filamentos ni bolitas. Perfume floral fresco.

#### Espectro de acción:

- 1 Acción detergente
- 2 Desinfectante (CE 0434), bactericida (pr EN 13713), fungicida (UNI EN 13697), virucida (CEN/TC216N270), tuberculicida (pr EN 14348)



## CREMA MANI per l'odontoiatria

Crema mani protettiva  
(100 gr)

A base di allantoina e collagene

di origine marina, offre alle mani un'azione emolliente e nutriente, che ne salvaguarda l'integrità e l'elasticità.

Sono presenti oli dermofili che creano un film leggerissimo, ad effetto idrofilo, e difendono la cute da fenomeni di disidratazione ed arrossamento dovuti all'uso frequente di guanti in lattice.

Caratteristiche:  
Non ha odore né profumazione, si assorbe rapidamente.

## HAND CREAM for dental operators

Protective hand cream  
(100 gr)

With allantoin and sea-collagen, it has a softening and moisturizing action protecting the skin smoothness and elasticity. Dermatophile oils, creating a very thin waterproof film, protect the skin from dehydration and reddening, caused by frequent use of latex gloves.

Features:  
odourless, without perfume, rapidly absorbed

## CRÈME POUR LES MAINS des opérateurs dentaires

Crème protectrice  
(100 gr)

Avec allantoin et collagène marin, elle a une action émolliente et hydratante qui protège l'élasticité et la souplesse de la peau. Des huiles dermatophiles, en créent une pellicule imperméable très fine, préviennent la déshydratation et les rougissements provoqués par l'usage fréquent des gants en latex.

Caractéristiques :  
sans odeur ni parfum,  
rapidement absorbée.

## HANDCREME für die Zahnmedizin

Schutzhandcreme  
(100 gr)

Diese Creme auf Allantoin- und Meereskollagen-Basis schenkt den Händen Pflege und Geschmeidigkeit, schützt sie vor negativen Einflüssen und wahrt ihre Elastizität. Die enthaltenen demophylen Öle bilden einen dünnen Film, mit

wasserabhaltender Wirkung, und beugen der - durch häufiges Tragen der Latexhandschuhe - verursachten Hautaustrocknung und Hautrötung vor.

Eigenschaften:  
Riecht nicht und enthält keine Duftstoffe  
Wird schnell von der Haut aufgenommen.

## CREMA MANOS para la odontología

Crema manos protectora  
(100 gr)

A base de alantoina y colágeno de origen marino, brinda a las manos una acción emoliente y nutriente, que salvaguarda su integridad y la elasticidad. Están presentes aceites dermofílos que crean un film ligerísimo, de efecto hidrófugo, que defienden la piel de fenómenos de deshidratación y enrojecimiento debido al uso frecuente de guantes de látex.

Características:  
No tiene olor ni perfume,  
se absorbe rápidamente.

## LUBRI-JET

Lubrificante spray 150 ml

LUBRI-JET è un lubrificante indicato per aspiratori dentali; è particolarmente adatto per mantenere morbide e flessibili gomma e plastica; consigliato per superfici che lavorano con sfregamento, O-ring, gomma, plastiche e metalli. Particolarmente indicato per lubrificare gli snodi di pinze e forbici prima di metterle in autoclave. Contiene ingredienti purissimi, il propellente non è infiammabile ed è repellente alla polvere.

## LUBRI-JET

Spray lubrificante 150 ml

LUBRI-JET is a lubricant suitable for dental aspirators; it is particularly fit to keep rubber and plastic soft and flexible. Recommended for rubbing surfaces, rubber, O-ring, plastic materials and metals. Especially suitable for lubricating articulations of clamps and scissors before placing them in autoclave. Contains very pure substances; propellant is not flammable and is dust-repulsive.

## LUBRI-JET

Lubrifiant spray 150 ml

LUBRI-JET est un lubrifiant pour aspirateurs dentaires; il est particulièrement apte pour maintenir les caoutchoucs et les plastiques souples et flexibles. Recommandé pour les surfaces frottantes, O-ring de caoutchouc, plastiques et métaux. Spécialement indiqué pour lubrifier les pivots des pinces et des ciseaux avant de les placer en autoclave. Contient des substances très pures; le propérol n'est pas inflammable. Répulsive de la poussière.

## LUBRI-JET

Schmierspray 150 ml

LUBRI-JET ist eine Schmiermittel für die zahnärztlichen Absauger; es eignet sich besonders um Gummi- und Plastikteile weiche und flexibel zu halten. Es wird für Flächen, die Reibung unterliegen, O-Ringe aus Gummi, Plastik und Metall empfohlen. Besonders zum Schmier von Greifer- und Scherenscharnieren vor der Behandlung im Autoklav geeignet. Enthält reinste Inhaltsstoffe, der Antriebsstoff ist nicht entflammbar und es ist staubabweisend.

## LUBRI-JET

Lubrificante spray 150 ml

LUBRI-JET es un lubrificante indicado para aspiradores dentales; resulta particularmente adecuado para mantener suaves y flexibles goma y plástico; recomendado para superficies que trabajan con fricción, anillos O-ring, gomas, plásticos y metales. Especialmente indicado para lubricar las articulaciones de pinzas y tijeras antes de introducirlos en autoclave. Contiene ingredientes purísimos, el propelente no es inflamable y es repelente al polvo.



# Infection of dental surgeries

## AREE DI UTILIZZO DEI PRODOTTI CHIMICI PER L'IGIENE DELLO STUDIO DENTISTICO

Prodotto	Area d'intervento	Quando usarlo	Come usarlo	Caratteristiche	Spettro d'azione	Certificati	Avvertenze
<b>ECO-JET 1</b> Spray disinfectante 	<b>SUPERFICI FESSURATE, RUGOSE, DI DIFFICILE ACCESSO</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dopo ogni intervento.</li> </ul>	Pronto all'uso: • spruzzare la superficie da una distanza di circa 20/30 cm • lasciare agire per 5 minuti; passare un panno asciutto sterile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Profumo fiorito, fresco.</li> </ul> 	1. Azione detergente. 2. Disinfettante: battericida (meno di 5 minuti) fungicida (meno di 5 minuti) virucida tubercolocida.	CE 0434 pr EN 13713 UNI EN 13887 GENTC216R20 pr EN 14348	<ul style="list-style-type: none"> <li>E' solitamente innocuo sulle mani, si può usare senza guanti.</li> <li>E' stato testato su molti materiali, ma per precauzione si consiglia di provarlo preventivamente su una parte nascosta.</li> </ul>
<b>ECO-JET 1</b> TISSUE sottilette umidificate disinfettanti 	<b>SUPERFICI PIANE SENZA FESSURE, MANIGLIE...</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dopo ogni intervento.</li> </ul>	Pronto all'uso: • strofinare la superficie da trattare esercitando leggera pressione per rimuovere lo sporco • lasciare agire per 5 minuti; si asciuga da solo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non lascia fili o pelucchi.</li> <li>profumo fiorito fresco.</li> </ul> 			
<b>LUBRI-JET</b> lubrificante spray 	<b>SUPERFICI CHE LAVORANO CON SFREGAMENTO, O-RING, GOMMA, PLASTICHE E METALLI</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Quando serve.</li> </ul>	Pronto all'uso: • disinserire l'aspiratore; detergere e asciugare le parti da lubrificare e spruzzare. Agitare prima dell'uso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contiene ingredienti purissimi</li> <li>non è infiammabile.</li> <li>Repellente alla polvere.</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>Proteggere dai raggi solari. Non esporre ad una temperatura oltre i 50 °C. Non vaporizzare su fiamma o su un corpo incandescente. Evitare di inalare e di spruzzare negli occhi.</li> </ul>
<b>CREMA MANI</b> protettiva 	<b>MANI</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dopo ogni lavaggio o quando serve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Una o più volte al giorno applicare una minima quantità di crema, massaggiando lievemente fino ad assorbimento.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sono presenti oli demofili, che difendono la cute dalla disidratazione e dall'arrossamento dovuti all'uso frequente di guanti in lattice</li> <li>si assorbe rapidamente.</li> </ul>			<ul style="list-style-type: none"> <li>Usare meno di 1 g. per volta.</li> </ul>

If you do not have the "Guide to dental surgery disinfection" in your own language, please ask for it to CATTANI S.p.A.

Si vous n'avez pas la "Guide à la désinfection dans le cabinet dentaire" dans votre langue, vous êtes priés de la demander à CATTANI S.p.A.

Um die Desinfektionsprogramm für Zahnarztpraxen Anleitung auf Ihre Sprache zu haben, bitte wenden Sie sich an CATTANI S.p.A.

Se non siete in possesso della guida alla disinfezione dello studio dentistico nella Vostra lingua, potete richiederla alla CATTANI S.p.A.

Si non tienen la guía de la desinfección del estudio dentista en su idioma, pueden pedirla a CATTANI S.p.A.



Company with Quality System Certified  
by DNV UNI EN ISO 90012000



**anche per questo,  
...abbiamo scelto CATTANI**



**also for these reasons  
.. we have chosen CATTANI**



CATTANI S.p.A.

VIA NATTA, 6/A - 43100 PARMA - ITALY

TEL: +39 0521 607604 - SALE DEPT. FAX: +39 0521 607628 - PURCHASING DEPT. FAX: +39 0521 607855 - ACCOUNTING DEPT. FAX: +39 0521 399966  
<http://www.cattani.it> Email: [cattani@in.it](mailto:cattani@in.it)

Company with Quality System Certified by DNV UNI EN ISO 9001/2000  
- UNI CEI EN ISO 13485 -